



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	อังกฤษ	หมวด	เศรษฐกิจ
ข่าวประจำวัน	๒๖ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๒		
หัวข้อข่าว	การออกจากสหภาพยุโรปของอังกฤษจะช่วยให้การค้าของไทยโดยการทลายกำแพงภาษีสินค้านำเข้าที่ไม่เป็นธรรม		



กรุงลอนดอน : รัฐบาลอังกฤษกล่าวเมื่อวันจันทร์ที่ ๒๕ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๒ ว่า ข้าวโพดหวานจากประเทศไทยและส้มแมนดารินกระป๋องจากจีนเป็นสินค้าที่อังกฤษจะทลายกำแพงภาษีสินค้านำเข้าที่สูงขึ้นหลังจากที่อังกฤษออกจากสหภาพยุโรป

นายเลียม ฟ็อกซ์ (Liam Fox) รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการค้าระหว่างประเทศของอังกฤษกล่าวว่า อังกฤษกำลังเปลี่ยนผ่านไปใช้กฎหมายของอังกฤษ ซึ่งระบุมาตรการเยียวยา ๔๓ ข้อ ซึ่งในขณะนี้ได้ใช้กับสินค้านำเข้าที่มาจากประเทศนอกสหภาพยุโรป และจะยกเลิกมาตรการอีก ๖๖ ข้อ ที่ใช้เพื่อปกป้องผู้ผลิตสินค้าในสหภาพยุโรป จากการแข่งขันที่ไม่เป็นธรรม

รัฐมนตรีฯ ฟ็อกซ์ ยังกล่าวเพิ่มเติมว่า “การตัดสินใจว่าจะคงไว้ซึ่งมาตรการที่มีความสำคัญต่ออังกฤษ และกำลังจะยกเลิกมาตรการที่ไม่เป็นประโยชน์อย่างมีนัยสำคัญต่อธุรกิจของอังกฤษ จะช่วยประหยัดเงินให้กับประชาชนทั่วประเทศได้”

ข้อมูลจากรัฐบาล ระบุว่า การเปลี่ยนแปลงนี้จะนำมาใช้ตั้งแต่วันที่ ๒๙ มีนาคม หากอังกฤษออกจากสหภาพยุโรปโดยไม่มีข้อตกลง หรือตั้งแต่ระยะเวลาสิ้นสุดการเปลี่ยนผ่านหลังการออกจากสหภาพยุโรป หากมีการลงนามในข้อตกลง ภาชนะนำเข้าที่ยังคงมีอยู่ ได้แก่ สินค้าประเภทยางรถยนต์ ล้ออะลูมิเนียม กระเบื้องเซรามิก อุปกรณ์เครื่องใช้บนโต๊ะอาหารและเครื่องใช้ในครัวจากจีน ผลิตภัณฑ์ที่ทำจากโลหะและเหล็กจากประเทศอื่น ๆ เช่น รัสเซีย สหรัฐอเมริกา บราซิล อิหร่านและจีน

กระทรวงการค้าระหว่างประเทศแถลงว่า มาตรการเหล่านี้ จะช่วยคุ้มครองอุตสาหกรรมที่สำคัญและอาชีพ จากความเสี่ยงในสินค้านำเข้าต้นทุนต่ำกว่าราคาตลาดที่เป็นธรรม

ที่มาของข่าว :	https://www.bangkokpost.com/business/news/1634946/brexit-to-help-thai-trade-scrap-unfair-tariffs
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๒๖ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๒

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :	
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้	
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น	
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล	

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวศิริสา ชลาชนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๑ ๕/๖๒
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ

Brexit to help Thai trade, scrap unfair tariffs

26 Feb 2019 at 03:52

WRITER: [REUTERS](#)



LONDON: Sweetcorn from Thailand and tinned mandarins from China are among the goods Britain will scrap higher tariffs on after it leaves the European Union, the British government said on Monday.

Trade minister Liam Fox said Britain would transition into British law 43 trade remedies measures that currently apply to imports from outside the EU, and would scrap a further 66 which were designed to protect EU producers from unfair competition.

"The decision on whether to maintain measures was based on whether those measures mattered to the UK. We are scrapping measures that don't significantly benefit British businesses and this will see savings for people throughout the country," Fox said in a statement.

The changes will apply from March 29 if Britain leaves the EU without a deal, or from the end of a post-Brexit transition period if an agreement is reached, the government said.

The tariffs being maintained cover goods including tyres, aluminium wheels, ceramic tiles, tableware and kitchenware from China and range of steel and iron products from countries such as Russia, the United States, Brazil, Iran and China.

"The measures will protect important industries and safeguard jobs from the risk of low-cost imports at below fair market rates," the trade department said.

<https://www.bangkokpost.com/business/news/1634946/brexit-to-help-thai-trade-scrap-unfair-tariffs>